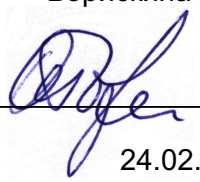
МИНОБРНАУКИ РОССИИ
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
**«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**
**(ФГБОУ ВО «ВГУ»)**

**УТВЕРЖДАЮ**

Декан факультета РГФ
Борискина О.О.



24.02.25 г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**
**Б2.В.02(П) Производственная практика (консультационная)**

**1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.04.02 Лингвистика

**2. Профиль подготовки/специализации:** Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод

**3. Квалификация (степень) выпускника:** магистр

**4. Форма образования:** очная

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** английской филологии

**6. Составители программы:** Попова Д.А., к.ф.н., доцент

**7**. **Рекомендована:** УС факультета РГФ № 8 от 24.02.2025 г

**8. Учебный год:** 2026-2027 **Семестр(-ы**): 4

**9**.**Цель практики:**
***Целью практики является*** получение профессиональных умений и опыта консультативно-коммуникативной деятельности

***Задачи практики***
– закрепление, расширение и углубление теоретических и профессионально-практических знаний и умений, полученных в ходе учебной практики,
– развитие профессиональных компетенций и приобретение новых умений и навыков в области межкультурной бизнес-коммуникации и перевода;
– формирование способности адекватно оценивать возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
– овладение методиками межкультурного консалтинга и развитие навыков эффективного взаимодействия в ситуациях межкультурного делового общения, предполагающее закрепление знаний, полученных в рамках аудиторных занятий и самостоятельной работы студента.

**10. Место практики в структуре ООП:**
Блок 2; часть, формируемая участниками образовательных отношений.

**11. Вид практики, способ и форма ее проведения**

**Вид практики:** производственная
**Способ проведения практики:** стационарная / выездная
**Форма проведения практики:** непрерывная. Реализуется полностью в форме практической подготовки (ПП)

**12. Планируемые результаты обучения при прохождении практики (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:**

| Код | Название компетенции | Код(ы) | Индикатор(ы) | Планируемые результаты обучения |
|---|---|---|---|---|
| ОПК-5 | Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп | ОПК-5.1 | Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; | **Знает**: основные положения теории межкультурной коммуникации; механизмы формирования черт вторичной языковой личности; способы совершенствования первичной языковой личности; нормы и правила межкультурной коммуникации, принцип культурного релятивизма<br><br>**Умеет:** применять в профессиональной деятельности знания о различиях в языковых и понятийных картинах мира между родным и иностранным языками, а также знания о |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | сложившихся конвенциях межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурных обменов<br><br>**Владеет:** навыками осуществления коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач в типовых ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия с учетом культурно закрепившихся различий в бытующих дискурсивных конвенциях и концептуальных картинах мира |
| | | ОПК-5.2 | Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка | **Знает:** типы, виды и формы межкультурной коммуникации; наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компонент, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации<br><br>**Умеет:** адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия; выстраивать в устной и письменной формах |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | межличностное и межгрупповое взаимодействие сообразно сложившимся в иноязычном социуме правилам и конвенциям речевого поведения<br><br>**Владеет:** навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка |
| | | ОПК-5.3 | Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка | **Знает:** конвенции, сложившиеся в широком спектре ситуаций институционального и бытового общения, возникающих между коммуникантами в контексте межкультурного диалога<br><br>**Умеет:** учитывать сложившиеся культурно обусловленные конвенции вербального и невербального общения, а также корректно использовать нормы этикета в ситуациях межкультурного диалога<br><br>**Владеет:** необходимыми конвенциями речевого общения в иноязычном социуме в устной и письменной формах; стратегиями преодоления культурных стереотипов в общем и профессиональном иноязычном общении |
| ПК-2 | Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и | ПК-2.1 | Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации | **Знает:** основные принципы и постулаты межъязыкового и межкультурного взаимодействия, в том числе в |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | профессиональной сферах общения | | | профессиональной сфере общения.<br><br>**Умеет:** выявлять и критически анализировать потенциально возможные проблемы в контексте диалога культур, различать допустимые и недопустимые сценарии межкультурного взаимодействия<br><br>**Владеет:** стратегиями преодоления неудач и сбоев в межкультурном взаимодействии; стратегиями поддержания гармонии межличностной и межгрупповой коммуникации |
| | | ПК-2.2 | Владеет необходимыми языковыми, интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями разных культур в общей и профессиональной сферах общения | **Знает:** типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, а также культурно специфические нормы ожидания относительно допустимого поведения в различных типах интеракции<br><br>**Умеет:** адаптироваться к динамично развивающимся условиям межкультурного взаимодействия; осуществлять межкультурное взаимодействие (в том числе при реализации проектной деятельности) на основе знаний интеракциональных моделей и социокультурных принципов организации речевого взаимодействия |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | **Владеет:** вербальными и невербальными механизмами построения эффективного и гармоничного взаимодействия в контексте межкультурного общения; навыками прогнозирования, упреждения и предотвращения потенциально возможных сбоев в межкультурном общении |
| *ПК-3* | *Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения* | ПК-3.1 | Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языке применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и профессиональных задач; | **Знает:** разнообразные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; речевые конвенции, закрепившиеся в родной и иноязычной культурах в различных сферах общения<br><br>**Умеет:** осуществлять отбор и использовать оптимальные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в опоре на текущий коммуникативный контекст и в зависимости от сферы общения; учитывать сложившиеся культурно обусловленные конвенции вербального и невербального общения, а также корректно использовать нормы этикета в ситуациях межкультурного диалога<br><br>**Владеет:** адекватным использованием языковых средств в соответствии с коммуникативным |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | контекстом**;** основными способами выражения семантических, структурных и коммуникативных особенностей реализуемого высказывания на иностранном языке**;** приемами эффективного речевого общения в процессе выступления и ведения беседы в различных сферах коммуникации: социально-бытовой, научно- практической, официально-деловой, профессиональной |
| | | ПК-3.2 | Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения | **Знает:** особенности основных регистров общения в общей и профессиональной сферах общения<br><br>**Умеет:** распознавать регистры общения; использовать регистры общения сообразно текущей коммуникативной ситуации<br><br>**Владеет:** навыками оформления письменной и устной речи в соответствии с выбранным регистром общения; навыками переключения между регистрами общения |

**13. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в соответствии с учебным планом —** 6 зачетных единиц (216 часов).

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**14. Трудоемкость по видам учебной работы**

| Вид учебной работы | Трудоемкость | | |
|---|---|---|---|
| | Всего | По семестрам | |
| | | 4 семестр | |
| | | ч. | ч. в форме ПП |
| Всего часов | 2 | 2 | 2 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| в том числе: | | | |
| Лекционные занятия (контактная работа) | | | |
| Практические занятия (контактная работа) | 2 | 2 | 2 |
| Самостоятельная работа | 214 | 214 | 214 |
| Форма промежуточной аттестации - *Зачет* | | | |
| Итого: | 216 | 216 | 216 |

**15. Содержание практики**

| п/п | Разделы (этапы) практики | Содержание раздела |
|---|---|---|
| 1. | Подготовительный | Инструктаж по технике безопасности, общее знакомство с местом практики, составление и утверждение графика прохождения практики, изучение литературных источников по теме экспериментального исследования, реферирование научного материала. |
| 2. | Основной | Виды работ определяются направлением профессиональной деятельности организации предприятия. Возможны следующие виды работ:<br>- консультационная работа в области межкультурной коммуникации (может осуществляться одновременно с переводческой работой):<br>- организация рабочих встреч, подготовка и прием иностранных гостей с учетом невербальных средств общения, правил этикета, ритуалов, этических и нравственных норм поведения, принятых в иноязычных культурах (на предприятиях, при работе на фестивалях и выставках);<br>- участие (организация/перевод) в межкультурных деловых переговорах;<br>- разработка возможных сценариев развития межкультурного диалога (например, при переговорах) на основе анализа речевого поведения (в совокупности вербальных и невербальных компонентов представителей иноязычной культуры, а также представителей различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме);<br>- выработка стратегий эффективного решения МК-проблем, возникающих на почве разного восприятия действительности в различных культурах;<br>- разработка критериев эффективности в оценке труда работников предприятия с учетом особенностей функционирования данного типа корпоративных культур и особенностей национальной культуры (в качестве консультанта в составе HR-отделов);<br>- разработка маркетинговых и рекламных стратегий для выхода на зарубежные рынки (в составе рабочих групп, отделы ВЭД и PR отделы);<br>- разработка стратегии адаптации продукта на российском рынке (ВЭД и PR отделы);<br>- разработка маршрутов по региону с учетом особенностей культур (в туристических компаниях); |

| | | |
|---|---|---|
| | | - информационный поиск и анализ иноязычных материалов в компьютерных сетях, мониторинг медиа-информации и ее анализ (в медиа-центрах и мультимедийных центрах информационных агентств);<br>- адаптация текстов (устных и письменных) к социокультурным особенностям восприятия аудитории;<br>- лингвистическая экспертиза (в рамках работы арбитражных судов, общественных и международных организаций);<br>- работа по анализу информационных потоков в структуре предприятия:<br>- анализ результатов деятельности профессионального коллектива в сфере межкультурной коммуникации с целью совершенствования и повышения эффективности работы организации и др. |
| 3. | Заключительный (информационно-аналитический) | Составление и презентация отчета о практике |
| 4. | Представление отчетной документации | Публичная защита отчета на итоговом занятии в группе |

**16. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины**

а) основная литература:

| № п/п | Источник |
|---|---|
| 1 | Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие для студентов вузов / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова .— 3-е изд, испр. — М. : Академия, 2006 .— 331 с. |
| 2 | Марков В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В.Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. - Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2016. - 111 с. - URL: URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671> |
| 3 | Тимашева О. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / О.В. Тимашева. - 2-е изд., стер. - Москва: Флинта: Наука, 2014. - 190 с. |
| 4 | Алефиренко, Николай Федорович. Язык, познание и культура: когнитивно-семиологическая синергетика слова : монография / Н.Ф. Алефиренко ; Белгород. гос. ун-т .— Волгоград : Перемена, 2006 |
| 5 | Бушенева, Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы / Ю.И. Бушенева. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 140 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр.: с. 112-114 - ISBN 978-5-394-02185-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258 |

б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник |
|---|---|
| 1 | Попова, Дарья Александровна. Методические рекомендации для студентов-магистрантов по организации самостоятельной работы в ходе практик [Электронный ресурс] : [студентам 1 и 2 курса магистратуры, обучающимся по |

| | |
|---|---|
| | направлению подготовки 45.04.01 - Лингвистика, специальность "Межкультурная бизнес-коммуникация и перевод"] / Д.А. Попова ; Воронеж. гос. ун-т .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж, 2020 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интрасети ВГУ .— Текстовый файл .— <URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m20-69.pdf>. |
| 2 | Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / О.А. Леонтович .— М. : Гнозис, 2005 .— 351 с. |
| 3 | Cross-cultural and intercultural communication / ed., William B. Gudykunst .— Thousand Oaks; London ; New Delhi : Sage, 2003 .— IX, 302 p. |

в)информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)**:**

| № п/п | Ресурс |
|---|---|
| 4 | biblioclub.ru |
| 5 | ЭБС «Университетская библиотека онлайн» |
| 6 | Ссылка на курс в Moodle: https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=3548 |

**17. Образовательные технологии, применяемые при проведении практики, и методические указания для обучающихся по прохождению практики**

При прохождении производственной практики студентам необходимо обращать внимание на следующие аспекты:

**Информация об организации**
Предоставить общие сведения об организации: название адрес, направление деятельности, цель создания, структура организации, краткая историческая справка. Привести краткий анализ документов, использующихся в деятельности данной организации. Описать основные методы и приемы работы с клиентами и корпоративную культуру организации.
**Анализ деятельности организации**
Анализ результатов деятельности профессионального коллектива в сфере МКК, выстраивание благоприятных и неблагоприятных прогнозов по развитию отношений в компании/организации либо стратегий компании, связанных с вопросами межкультурной коммуникации.
**Виды деятельности, выполненные в ходе прохождения практики**
Указать виды работ, которые выполнялись в ходе прохождения практики и подробно описать свой опыт.
**Оценка полученного опыта**
Рассказать, был ли полученный опыт позитивным или негативным, проанализировать причины, привести примеры.
**Терминологический глоссарий**

**18. Материально-техническое обеспечение практики:**

**Мультимедийные аудитории для проведения занятий лекционного, семинарского, лабораторного типов, текущего контроля и промежуточной аттестации**

Ауд. 48 - DVD+VHS рекодер LG DVRK-898 (1 шт.), мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.), настенный экран Lumien Master Picture, выход в Интернет;
Ауд. 49 - компьютер Lenovo Idea Centre (1 шт.), выход в Интернет, мультимедиа-проектор Epson EB-95 (1 шт.), настенный экран Lumien Master Picture (1 шт.), телевизор LCD Samsung UE-32C6620U (1 шт.), DVD-VHS Samsung (1 шт.);
Ауд 51 - мультимедиа-проектор NEC M300X (1 шт.)
Экран настенный ScreenMedia (1 шт.)
ПК преподавателя/монитор Philips 223V5LSB2 (1 шт.) с выходом в Интернет,

ПК ученика Intel Core I3-2120 3.3Gz/3M/1066, DDR 2048Мб, HDD 160Gb, DVD-/+R/RW/-RAM, Video, корпус mini-ATX) , клавиатура, мышь, монитор 18,5 LCD' с выходом в Интернет (15 шт.)
ИБП FSP APEX 600 (16 шт.)
Телевизор Philips 32" PW (1 шт.);
Ауд. 52 - DVD+VHS Philips DVP 3100 V (1 шт.), домашний кинотеатр Aleks DR9000 (1 шт.), мультимедиа-проектор Epson EB-X18 (1 шт.), настенный экран 180*180 (1 шт.), телевизор LCD Samsung (1 шт.), выход в Интернет;

**ПО:**
WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdm.; бессрочная лицензия.
OfficeSTd 2013 RUS OLP NL Acdmc.; бессрочная лицензия.
Неисключительные права на ПО Dr.Web (антивирусная защита).

**19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по практике**

| № п/п | Наименование раздела дисциплины (модуля) | Компетенция(и) | Индикатор(ы) достижения компетенции | Оценочные средства |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Подготовительный | ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме | ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков | Практические задания / индивидуальные задания |
| | | | ОПК-5.2 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка | |
| 2. | Основной | | ОПК-5.3 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка | |
| 3. | Заключительный (информационно-аналитический) | ПК-2 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах общения | ПК-2.1 Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации | |
| 4. | Представление отчетной документации | | ПК-2.2 Владеет необходимыми языковыми, интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями разных культур в общей и профессиональной сферах общения | |
| | | ПК-3 Обеспечивает межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения | ПК-3.1 Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языке применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и профессиональных задач | |
| | | | ПК-3.2 Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения | |
| Промежуточная аттестация<br>форма контроля – зачет | | | | Отчет по практике |

**20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания и критерии их оценивания**

**20.1 Текущий контроль успеваемости**

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Практические задания/Индивидуальные задания

**Практическое задание:**

Написать письмо-ответ от лица руководителя компании деловым партнерам с информацией по продуктам / услугам компании

**Требования к выполнению заданий**

Задания должны выполняться своевременно и в полном объеме с учетом особенностей межкультурной коммуникации и норм делового общения и этики при помощи языковых средств, адекватных контексту общения

**20.2 Промежуточная аттестация**

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

Отчет по практике

**Структура отчета:**

1. Наименование практики
2. Сроки прохождения практики
3. Руководители практики (от ВГУ, от организации)
4. Место проведения практики
5. Содержание практики:
6. Результаты практики:

- Количество отработанных часов
- Выполненные виды работ
- Информация об организации
- Анализ деятельности организации

7. Предложения по организации практики

- оценка собственного опыта

Описание технологии проведения

**Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания**

До начала практики студентам необходимо ознакомиться со структурой отчёта о прохождении практики.

Во время прохождения практики:

Каждый день студент ведет дневник практики, где в свободной форме:

- заносятся виды деятельности, которыми вы занимаетесь (анализ документации, написание писем, письменный или устный перевод, телефонные звонки, сопровождение переговоров, встречи, консультирование или любые другие поручения руководителя практики от организации),
- отражается ход выполнения задач практики (что фактически было сделано для решения той или иной задачи),
- в графе комментарий указывается, какие знания потребовались для того или иного вида работ, что было сделано для успешного выполнения работ, какие межкультурные особенности были отмечены.

Дневник заполняется на русском языке (формальный стиль речи) и оформляется в печатном виде.

По итогам практики:

Составляется отчёт о прохождении практики в свободной форме, объемом не менее 10 листов печатного текста.

Для оценивания результатов обучения при промежуточной аттестации используются следующие **критерии оценивания**:

1. Систематичность работы обучающегося в период практики, степень его ответственности при прохождении практики и выполнении видов профессиональной деятельности:
   1) своевременная подготовка индивидуального плана практики
   2) систематическое посещение и анализ мероприятий, проводимых в рамках практики
   3) выполнение плана работы в соответствии с утвержденным графиком
   4) посещение установочной и заключительной конференций

2. Уровень профессионализма, демонстрируемый обучающимся – практикантом (профессиональные качества, знания, умения, навыки)
   1) Умение устанавливать конструктивные рабочие отношения в коллективе, работать в команде на общий результат; принимать и реализовывать решения на основе групповых интересов в соответствии с этическими, правовыми и законодательными нормами
   2) Знание основных положений психологии коллектива и базовых положений менеджмента организаций и их применение в профессиональной деятельности
   3) Владение стратегиями эффективной коммуникации, помогающими выступать в качестве посредника в рамках межкультурной коммуникации
   4) Владение навыками поиска и использования нормативной правовой информации, необходимой для профессиональной деятельности;
   5) Владение приемами самостоятельной работы с материалом, его критического и творческого осмысления; навыками организации собственного рабочего времени и борьбы со стрессом в новых условиях деятельности
   6) Умение осуществлять профессиональную рефлексию и применять знания профессиональной сферы для решения задач более широкого профиля
   7) Умение применять знания стратификационной организации лексикона изучаемого иностранного языка, особенностей архитектоники текстов различных типов с целью создания текстов профессионального назначения на родном и иностранном языке
   8) Умение идентифицировать, создавать, редактировать и переводить тексты разных стилей и жанров; владение навыками послепереводческого редактирования
   9) Владение технологией перевода, включающей умение выполнять необходимые переводческие операции и приёмы в целях достижения необходимого уровня эквивалентности
   10) Умение осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и применением сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
   11) Владение методикой подготовки к выполнению устного перевода; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода
   12) Знание норм профессионального поведения переводчика; норм международного этикета и умение реализовывать свое коммуникативно-речевое и невербальное поведение в соответствии с ситуацией и нормами международного этикета

13) Умение ориентироваться в общеевропейской языковой ситуации и языковой политике в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия и эффективно адаптироваться к условиям межкультурной коммуникации
14) Умение применять знания о сложившихся конвенциях межкультурной коммуникации в различных ситуациях межкультурной коммуникации

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено, не зачтено

| Критерии оценивания компетенций | Шкала оценок |
|---|---|
| Программа практики выполнена в полном объеме и в соответствии с утвержденным графиком. Подготовленные отчетные материалы соответствуют большинству перечисленных выше критериев. | Зачтено |
| Программа практики не выполнена. Подготовленные отчетные материалы и представленный доклад имеют более 5 несоответствий перечисленным критериям. | Не зачтено |

**20.3 Фонд оценочных средств сформированности компетенций студентов, рекомендуемый для проведения диагностических работ**

ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации и владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков;

ОПК-5.2 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка

ОПК-5.3 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

ПК-2.1 Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации

ПК-2.2 Владеет необходимыми языковыми, интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями разных культур в общей и профессиональной сферах общения

ПК-3.1 Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на родном и иностранном языке применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста для решения общих и профессиональных задач;

ПК-3.2 Владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на родном и иностранном языке в устной и письменной коммуникации в общей и профессиональной сферах общения

**Перечень заданий для оценки сформированности компетенции:**

1. акрытые задания (тестовые, средний уровень сложности, автоматическая проверка): 1 балл

| № | Задание | твет |
|---|---|---|
| | Выберите верный ответ<br><br>Choose the correct alternative:<br>hen giving their business card to someone people in Western Europe<br>a. don't do a special presentation<br>b. give a low bow<br>c. take it with both hands | |

2. закрытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности, автоматическая проверка): 2 балла

| № | Задание | Ответ |
|---|---|---|
| 2 | Установите соответствия между коммуникативными задачами и предложениями, реализующими данные задачи ниже.<br><br>Match the sentences a-b with the categories 1-2.<br><br>1. Closing a negotiation<br><br>2. Creating solutions<br><br>a) Let's look at this another way.<br>b) Can I go over what we've agreed? | 1. b<br>2. a |

3) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности, ручная проверка): 2 балла

| № | Задание | Ответ |
|---|---|---|
| 3 | Впишите в пропуск одно подходящее по смыслу слово<br><br>Complete the gap with one word<br>Topics that most people like to talk about are called _____ as they help to establish friendly tone in the conversation. | Ice-breakers |

4) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности, ручная проверка): 5 баллов

| № | Задание | Ответ |
|---|---|---|
| 4 | Напишите 3 фразы, при помощи которых вы выразите эмпатию коллеге, который поделился с вами хорошими новостями<br><br>Write down 3 phrases you can use to empathise with the colleague who shared some good news with you. | How wonderful!<br><br>Great!<br><br>How amazing! |

| | | |
|---|---|---|
| | | Congratulations! Well done! |

5) открытые задания (эссе, только для языковых дисциплин, повышенный уровень сложности) 10 баллов

| № | Задание | Ответ |
|---|---|---|
| 5 | You are in a taxi with a new colleague from another country. Write down the conversation you might have. Make sure you touch upon the following:<br><br>- national experience<br><br>- regional experience<br><br>- professional experience<br><br>- social experience<br>- personal experience | - So, Peter, where are you from?<br><br>- I'm from Scotland, Aberdeen; It's in the east of Scotland.<br><br>- I've never been there before. What is special about Aberdeen?<br><br>- Oh, it's the oil capital of Scotland. It's the centre of oil and gas drilling in the North Sea. I'm working there now.<br><br>- Oil and gas drilling? What did you do before you came there?<br><br>- Oh, before I was at university in Edinburgh. I taught engineering.<br><br>- That seems to be very different from what you are doing now.<br><br>- Well, I was teaching students, mainly Scottish. Now I'm working with oil and gas engineers from all over the world.<br><br>- Do you have to travel a lot in your job?<br>- Yes, a lot. I was in Mexico last week and Indonesia the week before. It's quite exhausting. |

**Критерии и шкалы оценивания заданий ФОС:**

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ (полностью или частично неверный).

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ (полностью или частично неверный).

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно (получен правильный ответ, обоснован (аргументирован) ход выполнения (при необходимости));
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки, но приведен правильный ход рассуждений, или получен верный ответ, но отсутствует обоснование хода его выполнения (если оно было необходимым), или задание выполнено не полностью, но получены промежуточные (частичные) результаты, отражающие правильность хода выполнения задания, или, в случае если задание состоит из нескольких подзаданий, верно выполнено 50% таких подзаданий;

- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно (получен неправильный ответ, ход выполнения ошибочен или содержит грубые ошибки).

**Задания раздела 20.3 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных результатов освоения данной дисциплины (знаний, умений, навыков).**